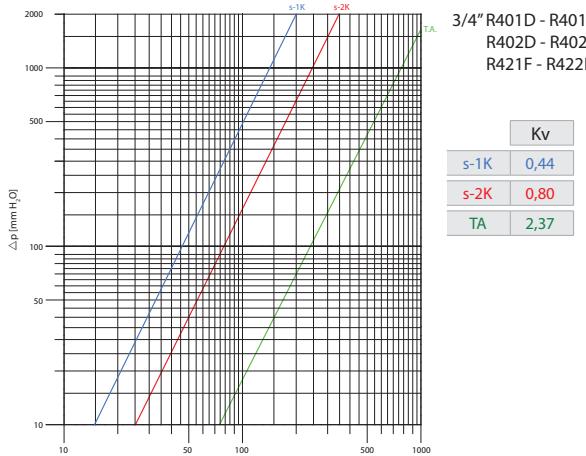
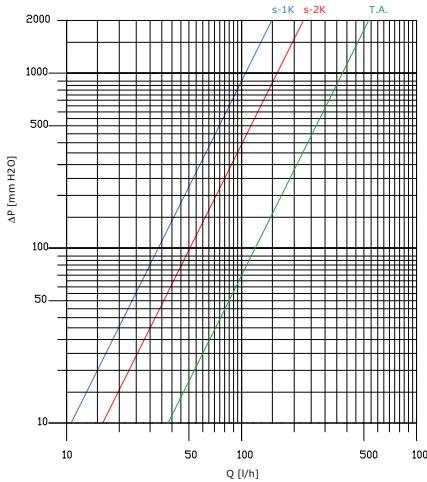


Technische gegevens
 Universele schroefdraadsluiting 3/8" (behalve serie D), 1/2", 3/4"
 Maximale werkdruk bij manuele bediening: PN16
 Maximale watertemperatuur: 110°C
 C - Hydrestatische waarde: 0,4K (R470), 0,23 K (R468C, R468), 0,35K (R460), 0,1K (R469)
 D - differentiedruk: 0,4K (R460), 0,15 (R468C, R468, R469), 0,55K (R460), 0,1K (R469)
 W - invloed van de temperatuur
 Z - verband met reactiekracht
 Minimale temperatuur voor gebruik in combinatie met thermostatisch element R460, R468C, R468, R469, R470 -8°C in positie *
 Maximale werkdruk bij thermostatische bediening: PN10
 Maximale differentiedruk: 1,4 bar (3/8", 1/2") 0,7 bar (3/4")
 De blauw/rode beschermkap laat zien om het debet door de radiatorkraan te regelen, door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin wordt de kraan geopend, door het handwiel te draaien in wijzerzin wordt de kraan gesloten.
 Het draaien van het handwiel over een hoek van 36° beïnvloedt de uitstroomtemperatuur met 1°C. Met de blauw/rode beschermkap in de volledig gesloten positie mag de statische groter zijn dan 10bar wanneer de installatie is uitgeschakeld.
 Het afpersen van de installatie dient steeds te gebeuren na de aansluiting van de verwarmingsluchten aan het leidingnet.

Технические данные
 Диаметр патрубков 3/8" (кроме серии D), 1/2", 3/4"
 Максимальное рабочее давление клапанов с механической регулировкой: PN16
 Максимальная температура: 110°C
 С - Значение: 0,4K (R470), 0,23 K (R468C, R468), 0,35K (R460), 0,1K (R469)
 D - влияние дифференциального давления: 0,4K (R460), 0,15 (R468C, R468, R469), 0,55K (R460), 0,1K (R469)
 W - влияние температуры
 Z - зависимость от реакции
 Минимальная температура настройки термостатических головок R460, R468C, R468, R469, R470 -8°C в положении *
 Минимальное рабочее давление клапанов, регулируемых с помощью термоголовок 10 бар
 Максимальное дифференциальное давление: 1,4 бар (3/8", 1/2") 0,7 бар (3/4")
 На запрос могут быть предоставлены термостатические давления по времени: резистивные и индуктивные, а также максимальное дифференциальное давление (D), чтобы уточнить. Защита клапана при закрытии: защита клапана при закрытии позволяет изолировать на части подачи воды в клапан. При вращении красного колпачка против часовой стрелки, клапан открывается и при вращении по часовой стрелке - закрывается. Помимо положения красного колпачка при его наращивании на угол в 36° соответствуют значения температуры в 1°C. Защита при колпачке, закрытом вовнутрь, позволяет значительно превысить значение статических нагрузок 10 бар при выключенном оборудовании. Рекомендуется каждый раз проводить испытания по герметичности системы только после подсоединения отопительных приборов, чтобы избежать в случае повреждений в клапане прочета.

Date techniques
 Racord din stel 3/8" (nu exceptia seriei D), 1/2", 3/4"
 Presiune maxima de lucru pentru aplicatii manuale: PN16
 Temperatura maxima de lucru: 110°C
 C - histerese declarata: 0,4K (R470), 0,23 K (R468C, R468), 0,35K (R460), 0,1K (R469)
 D - influenta presiunii diferențiale declarata: 0,4K (R460), 0,15 (R468C, R468, R469), 0,55K (R460), 0,1K (R469)
 W - influenta temperaturii apel declarate: vezi tabel
 Z - dependență de reacție
 Rezistență minima în combinație cu capetele termostatiche R460, R468C, R468, R469, R470 -8°C în poziție *
 Presiune maxima de lucru în combinație cu capetele termostatiche: 10 bar
 Presiune diferențială maximă: 1,4 bar (3/8", 1/2") 0,7 bar (3/4")
 Protectia protecția permite divizarea debitului robinetului. Rotind capacul roșii în sens antior se deschide robinetul, iar în sens orar se inchide robinetul.
 La rotita ale unghiului capacului rosii de 36° corespund varietati de temperatura de la rezistiv si inductiv, precum si presiunea destatica de la 10 bar cu instalatia opresa. Cuoric, se recomanda sa efectuati probe de etanșetate la presiunea a instalatiei inainte de racordarea corpilor de incalzire, pentru a evita producerea inundațiilor in cazul defectarii mecanismului.



Další informace

Další informace můžete najít na webové stránce www.giacomini.cz nebo kontaktujte technickou podporu: +420 483 736 060 - 2 * info@giacomini.cz

Tento dokument je pouze informativní. GIACOMINI CZECH, s.r.o. si vyhrazuje právo provádět změny z technických nebo obchodních důvodů bez předchozího upozornění. Informace v tomto dokumentu nezavazují uživatele dodržovat platné předpisy a normy týkající se použití a montáže. GIACOMINI CZECH, s.r.o., Erbenova 15 466 02 Jablonec nad Nisou.

047U52668 Březen 2017 - March 2017

R401TG, R402TG, R421TG, R422TG, R401D, R402D, R401F, R402F, R421F, R422F, R415TG, R435TG, R401VT, R402VT, R415VT

Termostatické ventily (připojení na železnou trubku)

Vannes thermostatisables (jonction fer)

Thermostatventile (Kupplung für Eisen)

Valves with thermostatic option (iron connection)

Válvulas termostatizables (Conexión con polegadas)

Thermostatisierbare radiatorkrangen (universele Schroefdraad)

Термостатические клапаны (с накидной гайкой и

при соединительным патрубком)

Robinetti termostazibili



GIACOMINI
WATER E-MOTION



9001 14017 16001



028

Samotěsnící koncovka Giacomini je osazena tesnívem z elastickeho materiálu, které umožňuje montáž bez nutnosti přidávat kopni, lepidla nebo jiné těsnící materiály.

La douille "autoétanche" Giacomini est livré revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomériques qui permet de le monter sur le radiateur sans ajouter de filetage, de patte ou d'autre produit d'étanchéité.

Die selbstsichernde "Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere Dichtungsstoffe angewiesen zu sein.

The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.

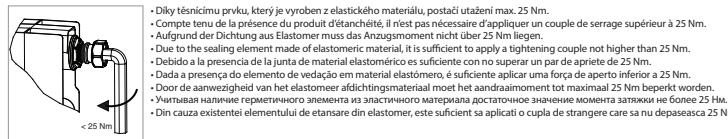
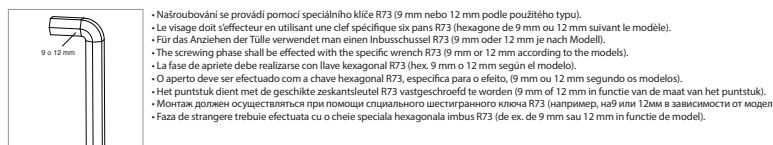
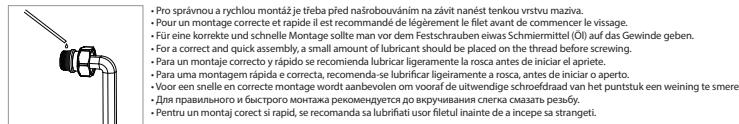
El enlace con "autoetanche" Giacomini viene suministrado con una junta de material elástomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales.

O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elástomero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a liño ou outros materiais de vedação.

• Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige Schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen.

• Самоподпаяющийся патрубок Giacomini уже обеспечен эластичным уплотнительным элементом, что позволяет ему быть установленным на радиатор без дополнительных уплотнительных материалов: копони, паста т.д.

• Record olandez cu "autotancare" Giacomini este furnizat deasă doată cu un element de etansare din elastomer, care îl predispune montajului pe corpul de incalzire, fără a fi nevoie de canepă, pasta sau alte materiale de etansare.



In case of malfunction of the valve it is possible to replace the O-ring, by unscrewing the nut using an appropriate key R400.

Pokud problém přetrívá, je možné provést výměnu celé ventilové vložky a to i plném provozu bez nutnosti systémové výměny.

Na vložku ventila se provádí pomocí speciálního klíče R73 (9 mm nebo 12 mm podle použitého typu).

Le visage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle.

Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).

Die screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).

La fase de apretar se realizará utilizando una llave hexagonal R73 (9 mm o 12 mm según el modelo).

Op de afzettende fase moet gebruik gemaakt worden van de speciale sleutel R73 (9 mm of 12 mm afhankelijk van het puntstuk).

Montaj dømekrampen осуществляется при помощи специального шестигранного ключа R73 (шестигр., 9мм или 12мм в зависимости от модели).

• Faza de strângere trebuie efectuata cu o cheie speciala hexagonală imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm în funcție de model).

Ochranný kryt (a) nebo ruční hvězda (b) umožňují částečné nastavení ventilu. Otáčením proti směru hodinových ručiček se ventil otevře a při otáčení ve směru hodinových ručiček se zavře. Plně uzavřený ventil pomocí ochranné krytky nebo ruční hvězdy odolá statickému tlaku 10 bar při vypnutém systému. Nedoporučuje se však provádět tlakové zkoušky systému před montáží radiátora nebo jiných topných těles, neboť může dojít k úniku vody z systému.

• Le capuchon de chantier (a) ou le volant (b) permettent de régler le débit dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir le robinet. En tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des aiguilles d'une montre pour les fermer. Le volant manuel résiste à un pression statique supérieure à 10 bar au niveau du système.

• Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss die Auszugsmoment nicht über 25 Nm liegen.

• Due a la presencia de la junta de metal elástomero es suficiente no superar un par de apriete inferior a 25 Nm.

• Dada a presença do elemento de vedação em metal elástomero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.

• Op de aanpassing van het elastomer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm bericht worden.

• Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточное значение момента затяжки не более 25 Нм.

• Din cauza existentei elementului de etansare cu o cheie specială hexagonală imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm în funcție de model).

• Díky těsnícímu pruku, který je využíván z elastickeho materiálu, postačí utažení max. 25 Nm.

• Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.

• Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Auszugsmoment nicht über 25 Nm liegen.

• Dado a la presencia de la junta de metal elástomero es suficiente no superar un par de apriete inferior a 25 Nm.

• Dada a la presencia del elemento de vedación en metal elástomero, es suficiente aplicar una fuerza de apriete inferior a 25 Nm.

• Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsluiting R73 vastgeschroefd te worden (9 mm of 12 mm in functie van het puntstuk).

• Montaj dømekrampen осуществляется при помощи специального шестигранного ключа R73 (шестигр., 9мм или 12мм в зависимости от модели).

• Din cauza existentei elementului de etansare cu o cheie specială hexagonală imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm în funcție de model).

• La protection de l'obras (a) ou le volante (b) permet activer une rotation sur le côté opposé au sens de la pression statiques. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones estáticas a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• A protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de obra (a) o el volante (b) permite aplicar una rotación contraria al sentido de las presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante evitar las pruebas de presión de obra a través de la obertura de la válvula.

• La protección de

Montáž termostatických hlav Giacomini na ventil

Montage de les têtes thermostatisques Giacomini sur le robinet

Montage des Giacomini Thermostatkopfs auf das Ventil

Assembly of Giacomini thermostatic heads to the valve

Montaje del cabezal termostático Giacomini sobre la válvula

Montaje del capuliu termostatico

Montaje del cabezal termostatico Giacomini sobre la válvula

- Zcela odšroubujte fórovou čepičku otáčením proti směru hodinových ručiček a odstraňte ochranný kryt pomocí šroubováku jako páky.
- Après avoir complètement ouvert le capuchon rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, enlever le capuchon de chantier en faisant levier à la base du capuchon avec un tournevis.
- Drehen Sie die rote Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ab. Danach wird mit einem Schraubendreher die Schutzkappe abgehoben.
- Uvárez die red cap fully counter clockwise and remove the protection cap by using a screwdriver as a lever.
- Desenrosar el tapón rojo y quitar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.
- Desenroscar el tapón rojo para sacar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.
- Deixar desparado a tampa vermelha no sentido anti-horário, deve desenatar a protecção de rosca, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de parafusos.
- Erst dient der rote handwiel in tegenomgezin losgeschroefd te worden. Nadien de basis van de kunststof beschermkap wegnehmen met behulp van een schroevendraaier.
- Для монтажа термостатических головок Джакомини с клапаном при помощи отвертки надо вначале сдвинуть верхнюю часть ручки, а затем регулировочный фиксатор.
- In cazul unui robinet cu rozeta manuală, se scoate cu ajutorul unei surubelnițe partea superioară a selectoului și apoi a dispozitivului de reglaj. Prin simpla rotire în sens antior, se scoate rozeta și apoi se scoate și dispozitivul de fixare.

- Pomojte malému šroubováku odstráňte horní část rukojeti hlavice a následně uvolněte závitu kolika do příslušného otvoru.
- A l'aide d'un petit tournevis ou une pointe sur enlevière supérieure la partie supérieure du volant ainsi que du clou de réglage. Par simple rotation dans le sens des aiguilles d'une montre on ôte le volant puis enlève la bague.
- Wird mit einen kleinen Schraubendreher zunächst der Stift aus dem Oberteil gezogen und anschließend das Platten abgenommen.
- By using a little screwdriver or a centre punch, remove the upper part of the handle and afterwards of the adjustment pip. Through a counter clockwise rotation, proceed by removing the handwheel and at the end remove the cap.
- Primeró extraer la tapa frontal del volante con ayuda de un pequeño destornillador o punzón. Posteriormente extraer el pasador de regulación. Con la simple rotación antihoraria del volante proceder a su extracción y finalmente quitar la base de plástico con ayuda de un destornillador.
- Com auxilio de una pequena chave de parafusos, procede-se a remoção da parte superior do manipulo e seguidamente da cavilha de regulação. Pela simples rotação anti-horária, procede-se a remoção do volante e por fim remove-se a "canula".
- Met behulp van een kleine schroevendraaier, het bovenste dekselje van het handwiel in tegenomgezin losschroeven en de knoflook basis wegnehmen.
- Для монтажа термостатических головок Джакомини с клапаном посредством часовой стрелки красного колюка следует снять пластиковый маховик при помощи отверти.
- În cazul unui robinet cu protectie, după ce ati desurbat in sens antiorular capsula, scoateți protecția facand paraghe cu o sunbulină.

- Для монтажа термостатических головок Джакомини с клапаном при помощи отвертки надо вначале сдвинуть верхнюю часть ручки, а затем регулировочный фиксатор.
- În cazul unui robinet cu rozeta manuală, se scoate cu ajutorul unei surubelnițe partea superioară a selectoului și apoi a dispozitivului de reglaj. Prin simpla rotire în sens antior, se scoate rozeta și apoi se scoate și dispozitivul de fixare.

- Zcela otevřete hlavici.
- Ouvrir complètement la tête.
- Thermostatkopf ganz aufdrehen.
- Öffnen Sie die Kopf vollständig.
- Abri completamente a cabeza.
- Het thermostaatelement volledig openen.
- Отворите полностью термостатическую головку.
- Deschideți complet capul.

- Nasadte hlavici na ventil.
- Enfoncer la tête sur le robinet.
- Thermostatkopf an das Ventil anbringen.
- Setzen Sie den Kopf an die Welle.
- Colocar el cabezal a la válvula, haciendo coincidir las pestanas sobre los resaltos de la válvula.
- Encastrar a cabeza na válvula.
- Het thermostaatelement op het kraanlichaam plaatsen.
- Зашепчите головку на клапане.
- Montați capul la robinet.

- Otevřete hlavici na požadované nastavení.
- Positionner la tête sur la position désirée.
- Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten Position befindet.
- Open the head into the desired calibration position.
- Abri el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.
- Abri a cabeça até à posição pretendida.
- Het thermostaatelement op de gewenste positie instellen.
- Отворите головку до нужного уровня.
- Deschideți capul în poziția de reglaj dorita.

- Zcela hlavici zavřete.
- Fermer complètement la tête.
- Thermostatkopf ganz zuschrauben.
- Close fully the head.
- Cerrar completamente la cabeza.
- Het thermostaatelement volledig sluiten.
- Полностью закройте головку.
- Inchideți complet capul.

- Otevřete hlavici na požadované nastavení.
- Positionner la tête sur la position désirée.
- Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten Position befindet.
- Open the head into the desired calibration position.
- Abri el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.
- Abri a cabeça até à posição pretendida.
- Het thermostaatelement op de gewenste positie instellen.
- Отворите головку до нужного уровня.
- Deschideți capul în poziția de reglaj dorita.

- Aby byla jistější optimální funkce termostatické hlavice, musí být ventil namontován v horizontální poloze.
- Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.
- Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.
- In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handle (b) in horizontal position.
- Para que el funcionamiento de la cabeza termostática sea correcto, el montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante quede en posición horizontal.
- Para um óptimo funcionamento da cabeça termostática, a montagem da válvula deve ser efectuada com o eixo do volante na posição horizontal.
- Voor goede werking dient het thermostatisch regelement steeds horizontaal gemonteerd te worden.

- Для оптимальной работы термостатической головки клапан должен монтироваться в горизонтальном положении оси маховика.
- Pentru o functionare optima a capului termostatic, montajul robinetului trebuie sa se facă astfel încât axul rozetei de protecție (a) sau de manevă (b) să fie în poziție orizontală.

- V případě použití ružní hlavy může být mikrometrické nastavení provedeno odstraněním horní části rukojeti a nastavením kolika do polohy, kterou odečtele z kalibrálního diagramu.
- En cas de fonctionnement « manuel » le réglage du débit peut être fait en enlevant délicatement la partie supérieure de la tête manuel et en positionnant le clou de protection (a) sur la position déterminée à partir du diagramme d'équilibrage.
- Bei „Hand“-Betrieb lässt sich die Einstellung durch Entfernen des Stiftes aus dem Oberteil erreichen. Bei Wiedereinbau ist die Position zu wählen, die dem Wert im entsprechenden Druckverlustdiagramm entspricht.
- In caso di funzionamento «manuale» il micrometrico adjustment can be effected by removing the upper part of the handle and the pip, that shall be then re-assembled into the position corresponding to the equilibrium diagram.
- En caso de funcionamiento «manual» el micrométrico ajustamiento puede efectuarse retirando la tapa frontal del volante, extrayendo el pasador de regulación y ubicándolo en la posición correspondiente según el diagrama de regulación.
- Em caso de funcionamento «manual», a regulação micrométrica pode ser efectuada tirando a parte superior do manipulo e da cavilha que será posteriormente montada na posição correspondente ao número obtido sobre o diagrama de equilíbrio.

- In gevval van „manuele bediening“ kan een voorinstelling gedaan worden door het weghalen van het bovenste dekselje van het handwiel en het metalen stijfje.
- Nadien wordt het metalen stijfje teruggeplaatst in een positie die afgelopen wordt uit het drukverliesdiagramma.

- Pour l'exploitation dans le « régime manuel », l'ajustement du débit peut être effectué par l'intermédiaire de la partie supérieure de la tête manuelle et l'ajustement peut être effectué par l'intermédiaire de la partie supérieure de la tête manuelle.

- Bei „Hand“-Betrieb lässt sich die Einstellung durch Entfernen des Stiftes aus dem Oberteil erreichen. Bei Wiedereinbau ist die Position zu wählen, die dem Wert im entsprechenden Druckverlustdiagramm entspricht.

- En caso de funcionamiento «manual» el micrometrico ajustamiento puede efectuarse retirando la tapa frontal del volante, extrayendo el pasador de regulación y ubicándolo en la posición correspondiente según el diagrama de regulación.

- Em caso de funcionamento «manual», a regulação micrométrica pode ser efectuada tirando a parte superior do manipulo e da cavilha que será posteriormente montada na posição correspondente ao número obtido sobre o diagrama de equilíbrio.

- In gevval van „manuele bediening“ kan een voorinstelling gedaan worden door het weghalen van het bovenste dekselje van het handwiel en het metalen stijfje.

- Tot slot kan de voorinstelling worden veranderd in een positie die afgelopen is op het drukverliesdiagramma.

- Dans le cadre d'une maintenance de l'installation il est possible de changer le joint O-ring situé sur l'axe. Cette opération est possible l'installation étant sous pression.

- Zu Wartungszecken lässt sich der O-Ring auf der Spindel im Ventil ersetzen, indem man die kleine Schekhart-Überwurfmutter mit einem 11 mm. Schraubenschlüssel löst. Dieser Vorgang ist möglich, ohne zuvor das Wasser aus der Anlage ablassen zu müssen.

- For maintenance purposes, it is possible to replace the O-ring seal on the valve stem by unscrewing the small hexagonal retaining nut using an 11 mm spanner. This operation may be carried out without draining the system.

- En mantenimiento es posible sustituir el anillo torácico del eje desatornillando el casquillo hexagonal rosando de la montura, mediante una llave de 11 mm. Esta operación puede ser efectuada con la instalación en funcionamiento.

- Em caso de manutenção é possível substituir o anel torácico do eixo desatarrilhando o casquillo hexagonal rosando da montura, com auxílio de uma chave hexagonal de 11 mm. Esta operação pode ser efectuada com a instalação em funcionamento.

- In geval van onderhoud kan de O-ring rond het metalen stijfje vervangen worden door het messing moertje van het binnewerk los te schroeven met behulp van een sleutel 11 mm. Deze handeling kan eveneens worden uitgevoerd zonder de installatie in bedrijf te stellen.

- В случае необходимости проведения ремонтных работ, заменить уплотнительное кольцо можно, открутив гайку при помощи шестигранного ключа на 11мм. Эта операция может быть осуществлена также при работе оборудования.

- În cazul întretinerei, este posibil să înlocuiești O-ring-ul la tijei, slabind dispozitivul de preereglare cu ajutorul unei chei hexagonale de 11 mm. Această operare poate fi efectuată și în instalația în funcțiune.

- Zcela odšroubujte fórovou čepičku otáčením proti směru hodinových ručiček a odstraňte ochranný kryt pomocí šroubováku jako páky.

- Après avoir complètement ouvert le capuchon rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, enlever le capuchon de chantier en faisant lever à la base du capuchon avec un tournevis.

- Drehen Sie die rote Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ab. Danach wird mit einem Schraubendreher die Schutzkappe abgehoben.

- Uvárez die red cap fully counter clockwise and remove the protection cap by using a screwdriver as a lever.

- Desenrosar el tapón rojo y quitar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.

- Desenrosar el tapón rojo para sacar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.

- Помогите малому шрубу открутите верхнюю часть ручки и снимите защитный колпак с помощью пассатижи.

- A l'aide d'un petit tournevis ou une pointe sur enlevière supérieure la partie supérieure du volant ainsi que du clou de réglage. Par simple rotation dans le sens des aiguilles d'une montre on ôte le volant puis enlève la bague.

- Wird mit einen kleinen Schraubendreher zunächst der Stift aus dem Oberteil gezogen und anschließend das Platten abgenommen.

- By using a little screwdriver or a centre punch, remove the upper part of the handle and afterwards of the adjustment pip. Through a counter clockwise rotation, proceed by removing the handwheel and at the end remove the cap.

- Primeró extraer la tapa frontal del volante con ayuda de un pequeño destornillador o punzón. Posteriormente extraer el pasador de regulación. Con la simple rotación antihoraria del volante proceder a su extracción y finalmente quitar la base de plástico con ayuda de un destornillador.

- Com auxilio de una pequena chave de parafusos, procede-se a remoção da parte superior do manipulo e seguidamente da cavilha de regulação. Pela simples rotação anti-horária, procede-se a remoção do volante e por fim remove-se a "canula".

- Met behulp van een kleine schroevendraaier, het bovenste dekselje van het handwiel in tegenomgezin losschroeven en de knoflook basis wegnehmen.

- Для монтажа термостатических головок Джакомини с клапаном при помощи отвертки надо вначале сдвинуть верхнюю часть ручки, а затем регулировочный фиксатор.

- În cazul unui robinet cu rozeta manuală, se scoate cu ajutorul unei surubelnițe partea superioară a selectoului și apoi a dispozitivului de reglaj. Prin simpla rotire în sens antior, se scoate rozeta și apoi se scoate și dispozitivul de fixare.

- Zcela otevřete hlavici.

- Ouvrir complètement la tête.

- Thermostatkopf ganz aufdrehen.

- Close fully the head.

- Cerrar completamente la cabeza.

- Het thermostaatelement volledig openen.

- Отворите полностью термостатическую головку.

- Deschideți complet capul.

- Otevřete hlavici na požadované nastavení.

- Positionner la tête sur la position désirée.

- Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten Position befindet.

- Open the head into the desired calibration position.

- Abri el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.

- Abri a cabeça até à posição pretendida.

- Het thermostaatelement op de gewenste positie instellen.

- Отворите головку до нужного уровня.

- Deschideți capul în poziția de reglaj dorita.

- Aby byla jistější optimální funkce termostatické hlavice, musí být ventil namontován v horizontální poloze.

- Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.

- Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.

- In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handle (b) in horizontal position.

- Para que el funcionamiento de la cabeza termostática sea correcto, el montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante quede en posición horizontal.

- Para um óptimo funcionamento da cabeça termostática, a montagem da válvula deve ser efectuada com o eixo do volante na posição horizontal.

- Voor goede werking dient het thermostatisch regelement steeds horizontaal gemonteerd te worden.

- • Для оптимальной работы термостатической головки клапан должен монтироваться в горизонтальном положении оси маховика.

- • Pentru o functionare optima a capului termostatic, montajul robinetului trebuie sa se facă astfel încât axul rozetei de protecție (a) sau de manevă (b) să fie în poziție orizontală.

- • Zcela otevřete hlavici.

- • Ouvrir complètement la tête.

- • Thermostatkopf ganz aufdrehen.

- • Close fully the head.

- • Cerrar completamente la cabeza.

- • Het thermostaatelement volledig openen.

- • Отворите полностью термостатическую головку.

- • Deschideți complet capul.

- • Otevřete hlavici na požadované nastavení.

- • Positionner la tête sur la position désirée.

- • Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten Position befindet.

- • Open the head into the desired calibration position.

- • Abri el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.

- • Abri a cabeça até à posição pretendida.

- • Het thermostaatelement op de gewenste positie instellen.

- • Отворите головку до нужного уровня.

- • Deschideți capul în poziția de reglaj dorita.

- • Aby byla jistější optimální funkce termostatické hlavice, musí být ventil namontován v horizontální poloze.

- • Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.

- • Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.

- • In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handle (b) in horizontal position.

- • Para que el funcionamiento de la cabeza termostática sea correcto, el montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante quede en posición horizontal.

- • Para um óptimo funcionamento da cabeça termostática, a montagem da válvula deve ser efectuada com o eixo do volante na posição horizontal.

- • Voor goede werking dient het thermostatisch regelement steeds horizontaal gemonteerd te worden.

- • • Для оптимальной работы термостатической головки клапан должен монтироваться в горизонтальном положении оси маховика.

- • • Pentru o functionare optima a capului termostatic, montajul robinetului trebuie sa se facă astfel încât axul rozetei de protecție (a) sau de manevă (b) să fie în poziție orizontală.

- • • Zcela otevřete hlavici.

- • • Ouvrir complètement la tête.

- • • Thermostatkopf ganz aufdrehen.

- • • Close fully the head.

- • • Cerrar completamente la cabeza.

- • • Het thermostaatelement volledig openen.

- • • Отворите полностью термостатическую головку.

- • • Deschideți complet capul.

- • • Otevřete hlavici na požadované nastavení.

- • • Positionner la tête sur la position désirée.

- • • Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten Position befindet.

- • • Open the head into the desired calibration position.

- • • Abri el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.

- • • Abri a cabeça até à posição pretendida.

- • • Het thermostaatelement op de gewenste positie instellen.

- • • Отворите головку до нужного уровня.

- • • Deschideți capul în poziția de reglaj dorita.

- • • Aby byla jistější optimální funkce termostatické hlavice, musí být ventil namontován v horizontální poloze.

- • • Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.

- • • Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.

- • • In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handle (b) in horizontal position.

- • • Para que el funcionamiento de la cabeza termostática sea correcto, el montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante quede en posición horizontal.

- • • Para um óptimo funcionamento da cabeça termostática, a montagem da válvula deve ser efectuada com o eixo do volante na posição horizontal.

- • • Voor goede werking dient het thermostatisch regelement steeds horizontaal gemonteerd te worden.

- • • • Для оптимальной работы термостатической головки клапан должен монтироваться в горизонтальном положении оси маховика.

- • • • Pentru o functionare optima a capului termostatic, montajul robinetului trebuie sa se facă astfel încât axul rozetei de protecție (a) sau de manevă (b) să fie în poziție orizontală.

- • • • Zcela otevřete hlavici.</li